

365 фактов. Для перевода. 234-264

Номер факта	Русский вариант	Коми вариант
264	Народная артистка СССР Глафира Петровна Сидорова (1922-2019) всю жизнь посвятила Драматическому театру Коми АССР. Во время учёбы в ГИТИС в 1941 году участвовала в укреплении оборонительной линии на подступах к Москве.	СССР-са нимйöза артистка Глафира Петровна Сидорова (1922-2019) олöмсö сиис Коми АССР-са драма театрлы. 1941 воын, ГИТИС-ын велöдчигöн, участвуйтис Москва дорын оборонительной линия ёнмöдöмын.
263	С конца XIX по начало XX века в ноябре-декабре в Усть-Сысольске проводилась Георгиевская ярмарка с оборотом 70 000 рублей (примерно, 70 млн. руб. по нынешнему курсу).	XIX нэм помсянь XX нэм пансигöн вöльгым да öшым тöлысьясын Усть-Сысольскын нуöдисны Георгиевской ярманга, көни сьöмыс бергаліс 70 000 шайт мында (талунья курс серти матö 70 млн. шайт).
262	Верхневычегодская роспись. Деревянные изделия, расписанные коми-старообрядцами, никогда не вывозились и не продавались на ярмарках. Некоторые исследователи полагают, что известность роспись получила благодаря Василию Кандинскому, сохранившему зарисовки орнаментов.	Вылыс Эжваса роспись. Коми-старообрядечьяс мичмöдлісны пуысь вöчöмторьяссö, но некор эз вузавлывлыны ярмангаяс дырйи. Мукöд туялысьыс чайтö, мый росписьыс нималіс Василий Кандинский отсöгöн, кодi видзис серьяслысь зарисовкаяссö.
261	В 1945 году открылась первая в Воркуте и Коми АССР школа рабочей молодежи. Учебу начали 14 человек, первые аттестаты были выданы девяти выпускникам. В 1949-1950 учебном году седьмой класс закончили 18 учащихся.	1945 воын воссис Воркутаын да Коми АССР-ын уджалысь том йöзлы медводдза школа. Велöдчыны босьтчис 14 морт, медводдза аттестатъяссö сетісны öкмыс выпускниклы. 1949-1950 велöдчан воын сизимöд классö помаліс 18 велöдчысь.

260	<p>Интинская водонапорная башня – памятник промышленной архитектуры. Построена в 1953-1954 годы по проекту И.П Райского, А.Г. Тамвелиуса и И.А. Хоменко. С 1982 года она изображена на гербе Инты. В 2012 году после реконструкции в башне открыли Музей политических репрессий.</p>	<p>Интаын ва сетан башня – промышленной архитектураса памятник. Сійӧс кыпӧдісны 1953-1954 воясын И.П Райскийлӧн, А.Г. Тамвелиуслӧн да И.А. Хоменколӧн проект серти. 1982 воянь сійӧс серпасалисны Интаса канпас вылын. 2012 воын башнясӧ выльмӧдісны да восьтісны Политическӧй репрессияяс музей.</p>
259	<p>В Печоре установлен памятник Владимиру Александровичу Русанову (1875-1913) – полярному исследователю, совершившему 6 экспедиций на Северный полюс. Он проделал большую работу по изучению этнографии и природы в бассейнах рек Вычегды и Печоры.</p>	<p>Печораын сувтӧдісны Войвыв кытш туялысь Владимир Александрович Русановлы (1875-1913) памятник. Сійӧ 6 ветліс Войвыв полюсӧ экспедицияӧн, пуктіс ыджыд пай Эжва да Печора ю вожьясын этнография да вӧр-ва туялӧмӧ.</p>
258	<p>Самый древний герб в Коми – у Удорского района. В XVI веке на большой печати Ивана IV Грозного значился герб Удории с лисой в качестве ее символа, а в перечисление титулов царя попал титул «князя Удорского».</p>	<p>Комиын Удора районлӧн канпасыс медваж. XVI нэмын Иван IV Грозныйлӧн ыджыд печатын вӧлі пасйӧма Удориялысь канпассӧ, кӧні вӧлі серпасалӧма символсӧ – ручӧс. А сарлӧн титульяс лыддьӧгӧ веськалӧма «Удораса князьлӧн» титул.</p>

257	<p>Воркутинская династия пловцов: Аркадий Вятчанин (старший) – девятикратный чемпион РСФСР, заслуженный тренер России; Ирина Вятчанина (Урбанович) – заслуженный тренер России; Алла Вятчанина – мастер спорта СССР и России, Аркадий Вятчанин (младший) – двукратный бронзовый призёр Олимпийских игр.</p>	<p>Воркутаысь варччысьяслӧн династия: Аркадий Вятчанин (батысь) – РСФСР-са ӧкмысьсь чемпион, Россияса нимӧдана тренер; Ирина Вятчанина (Урбанович) – Россияса нимӧдана тренер; Алла Вятчанина – СССР-са да Россияса спорт мастер, Аркадий Вятчанин (пысь) – Олимпийскӧй ворсӧмъясын бронза кыкысь босьтысь.</p>
256	<p>В 1931 году геолог К.Г. Войновский-Кригер в районе реки Щугор, впадающей в Печору, открыл первое угольное месторождение – Еджыд-Кырта. Добытый уголь на волокушах, а позднее по рельсам узкоколейки на конной тяге, доставляли к берегу и грузили на баржи.</p>	<p>1931 воын геолог К.Г. Войновский-Кригер Печора юӧ усьысь Тшугӧр ю гӧгӧрын аддзис изшомлысь медводдза куйлӧд – Еджыдкырта. Перйӧм изшомсӧ си додьясӧн, а сӧрӧнджык векни кӧрт туй кузя вӧлӧн кыскисны берегӧдз да сӧвтисны баржаясӧ.</p>
255	<p>Ежегодно летом в селе Корткерос проводится фестиваль кузнечного мастерства «Кӧрт-Айка». Сначала география участников охватывала северо-западную часть нашей страны. Теперь на фестиваль приезжают кузнецы не только из России. Но и со всего Мира.</p>	<p>Быд во гожӧмнас Кӧрткерӧс сиктын нуӧдӧны «Кӧрт Айка» дорччысьясӧн киподтуй петкӧдлан фестиваль. Медводз фестиваль дырйи кужанлунъясӧ петкӧдлісны миян страналӧн рытив-войвылысь кузнечьяс. Ӧні фестиваль вылӧ локтӧны оз сӧмын Россияысь, но и став мир пасьталаысь.</p>

254	Федор Александрович Терентьев (1891-1984) – уроженец села Краснобор Ижемского района, учёный. Под его руководством изобретена вакцина против опасных заболеваний оленей – сибирской язвы и ящура. Его опыт переняли учёные из США, Канады и Финляндии.	Федор Александрович Терентьев (1891-1984) – Изьва районса Краснобор сиктын чужлём морт, туялысь. Сылён юрнуодём улын лосьодісны көръяслы сибирса язваысь да ящурысь вакцина. Тайё опытсё босьтісны США-ысь, Канадаысь да Финляндияысь туялысьяс.
253	В селе Прокопьевка Прилузского района растут две сосны, которым «выдан» паспорт «Самых старых деревьев» по Всероссийской программе «Деревья – памятники живой природы». Деревья охраняются государством.	Луздор районса Прокопьевка сиктын быдмё кык пожём. Налы «Пуяс – ловья вөр-валён памятникъяс» ставроссияса уджтас серти «сетісны» «Медся пöрысь пуяслысь» паспорт. Пуяссö видзö канму.
252	Геннадий Александрович Фёдоров (1909-1991) родился в селе Троицко-Печорск, автор романа «Востым» (Зарница) о первом коми поэте И.А. Куратове. Прадед Федорова был родным братом Ивана Куратова. Федоров – правнучатый племянник своего героя.	Геннадий Александрович Фёдоров (1909-1991) чужлёма Мылдін сиктын, гижис медводдза коми кывбуралысь И.А. Куратов йылысь «Востым» роман. Фёдоровлөн прапöлысь вöлі Иван Куратовлөн вокöн. Федоров – аслас геройлөн правнукислөн воча пи.
251	Загадочная страна Биармия, предположительно, охватывала территорию бассейнов Вычегды и Печоры и простиралась до Ледовитого океана. О ней упоминается в норвежских сагах и арабских источниках. Учёный и философ Каллистрат Фалалеевич Жаков (1866-1926) увековечил легенду в своей одноимённой поэме «Биармия».	Тöдтöм Биармия му, вермас лоны, вöлі паськалöма Эжва да Печора ю вожъясьянь Войвыв океанöдз. Сы йылысь гаравсьö норвегияса сагаясын да арабскöй гижöдъясын. Туялысь да философ Каллистрат Фалалеевич Жаков (1866-1926) нэммöдіс тайö легендасö татшöм жö нима «Биармия» поэмаын.

250	<p>«Марьямоль» (Дикий пион) – популярная коми песня на стихи народного писателя Республики Коми Геннадия Юшкова (1932-2009) и музыку заслуженного артист Коми АССР Вацлава Мастеницы (1921-1995). Геннадий Юшков шутил, что если за каждое исполнение этой песни ему давали бы по рублю, он бы стал миллионером.</p>	<p>«Марьямоль» - Коми Республикаса нимйöза гижысь Геннадий Юшковлөн (1932-2009) кывбур да Коми АССР-са нимöдана артист Вацлав Мастеницалөн (1921-1995) шылад вылö тэчöм нималана коми сьыланкыв. Геннадий Юшков шмонитис, мый тайö сьылансö сьылöмсьыс кö сылы сетисны öти шайтөн, сийö эськö лоис миллионерөн.</p>
249	<p>В своё время в Инте велась добыча уникального строительного материала – кварцита, кварцито-песчаника, мрамора. Натуральные камни с Приполярного Урала использованы в оформлении Храма Христа спасителя в Москве.</p>	<p>Водзсö Интаын перйисны шоча паныдасьлысь стрöитчан материал – кварцит, кварцито-песчаник, мрамор. Припоряной Уралысь изьясөн мичмöдöма Москваын Христос спаситель храм.</p>
248	<p>В 2019 году усинское село Мутный Материк победило в конкурсе «Российский населенный пункт с самым веселым названием». Первое слово образовано от названия реки, на которой стоит село – Мутная, а слово «материк» в данном случае обозначает возвышенность, буквально – высокий берег.</p>	<p>2019 воын Сем Öндрей усинскса сикт вермис «Россияын медся тешкодь нима олан пункт» конкурсын. Медводдза кывйыс артмöма ю нимысь, кöни сулалö сиктыс – Мутной, а «материк» кывйыслөн вежörtасыс «вывтасин», а стöчджыка кö – «джуджыд берег».</p>
247	<p>Самые первые библиотеки появились в Коми крае ещё в конце XIV века в монастырях. В XIX веке гордостью Ульяновского монастыря были два престольных Евангелия, обложенные серебром и вызолоченными досками. Одно из них весило 1 пуд 35 фунтов (примерно 30 кг).</p>	<p>Коми муын медводдза библиотекаяссö восьтисны XIV нэм помын монастырьясын. XIX нэмын Улляна монастырыс нималис кык престольной Евангелиеөн. Налысь дорьяссö вöли кышöма эзысьён да зарниалöм пöвьясөн. Öтиыслөн на пиысь сьöктаыс вöли 1 пуд 35 фунт (матö 30 кг).</p>

246	«Вишерский феномен» - так называют аномальное явление бассейна рек Вишера и Нившера. Здесь нет грызунов. Причины не выяснены, но есть народные версии: заклинание колдуна Тювö, отпугивающий животных, пион обыкновенный и магнитные аномалии.	«Висерса феномен» – тадзи шуöны Висер да Ньывсер ю вожъясын аномальнойторсö. Тані оз овны гыжгунъяс. Помкаяссö оз тöдны, но йöзыс шуöны, мый либö Тювö тунлön нимкыв, либö марьямоль да магнитной аномалияяс позьöдлöны пемöсьяссö.
245	Село Пожег Усть-Куломского района – колыбель нескольких поколений коми литераторов. Здесь родились поэты, писатели и публицисты братья Николай Шахов (1898-1942) и Егор Шахов (1907-1938), братья Борис Шахов (1928-2002) и Пётр Шахов (1931-2006), Александр Лужиков (1964-2006) и Александр Шебырев (1960 г.р.).	Кулöмдин районса Пожög сиктын чужöмаöсь коми литераторьяс: кывбуралысьяс, гижысьяс да публицистьяс Николай Шахов (1898-1942) да Егор Шахов вокьяс (1907-1938), Борис Шахов (1928-2002) да Пётр Шахов вокьяс (1931-2006), Александр Лужиков (1964-2006) да Александр Шебырев (чужис 1960 воын).
244	Алексей Георгиевич Тараненко (1900-1960) родился в Царицынской губернии. Был первым секретарём Коми обкома ВКП(б) и руководил Коми АССР во время Великой Отечественной войны. При нём провели первую водопроводную сеть в Сыктывкаре, а в 1946 году возобновила работу Свято-Казанская церковь в Кочпоне.	Алексей Георгиевич Тараненко (1900-1960) чужлöма Царицынскöй губернияын, вöлöма Коми обкомса ВКП(б)-ын медводдза секретарön да юрнуöдöма Айму вöсна Ыджыд тыш дырйи Коми АССР-ön. Сы дырйи Сыктывкарын вöлі нюжöдöма медводдза ва провод, а 1946 воын Кöджпомын выль пöв заводитöма уджавны Ен Мам Казанскöй öбразлы сиöm вичко.

243	<p>Организатор и первый председатель Союза художников Коми АССР Валентин Викторович Поляков (1905-1974) родился в селе Серёгово Яренского уезда Вологодской губернии (ныне Княжпогостский район). Организовал при издательстве кружок книжной графики, создал первую в Коми студию изобразительного искусства.</p>	<p>Коми АССР-са серпасалысьяслысь союз котыртысь да сыён медводдза веськөдлысь Валентин Викторович Поляков (1905-1974) чужлөма Вологда губернияын Яренскöй уездса Серегов сиктын (öни Княжпогост район). Издательство бердын котыртöма небöггяс серпасалан графика серти кружок, восьтöма Комиын медводдза серпасаян студия.</p>
242	<p>Многие носят вязаные шапки, шарфы, варежки и носки, украшенные орнаментом, но не все знают, что в каждом орнаменте зашифрованы символы. Так по узорной композиции и цвету пряжи можно определить пол, возраст, место проживания и даже социальный статус человека.</p>	<p>Унаöн новлöны орнамента кыöм шапкаяс, шарпгяс, кепысьяс да латшгяс, но оз ставыс тöдны, мый быд серын дзесбöма символ. Шöрт сер да рöм серти позбö тöдмавны мортлысь рöдсö, арлыдсö, оланінсö да весиг социальнöй статуссö.</p>
241	<p>Территорию нынешней Республики Коми люди начали обживать ещё 120 000 лет назад. В 1988 году геолог Борис Гуслицер обнаружил каменный предмет, изготовленный руками древнего человека в эпоху палеолита, и кости мамонта на реке Абезь. Стоянку древнего человека назвали Харутинской.</p>	<p>Коми Республикалöн öния мутасö йöзыс овмöдчылöмаöсь 120 000 во сайын. 1988 воын геолог Борис Гуслицер аддзöма палеолит эпохаö важ мортöн изйысь вöчöмтор, Абезь юысь мамонтлысь лыяс. Важся мортлысь оланінсö шуисны Харутинскöйöн.</p>
240	<p>Печорское речное училище основано в 1935 году. В 1936 году техникум переехал в посёлок Щельяюр Ижемского района, а в 1954 году – обратно в Печору. Это единственное учебное заведение в Республике Коми, готовящее специалистов речной отрасли.</p>	<p>Печораса речнöй училищесö восьтiны 1935 воын. 1936 воын техникумсö вуджöдiсны Изьва районса Щельяюр посёлкö, а 1954 воын – бöр Печораö. Коми Республикаын тайö öти велöдчанiн, кöни дасьтöны речнöй отрасльын уджалысьясöс.</p>

239	<p>В окрестностях деревни и посёлка Пузла Усть-Куломского района можно увидеть пять «таёжных фонтанов». Вода под большим давлением вырывается из-под земли на высоту 2-4 метров. Они рукотворные. В конце 1940-х годов геологическая партия пробурила скважину в поисках полезных ископаемых и достигла водоносного слоя большой мощности.</p>	<p>Кулёмдін районса Пузла грезд да посёлок матігөгöрын позьö адзыны «пармаса вит фонтан». Ыджыд давлениён ваыс петö му пытшкöссьыс да кыптö вывлань 2-4 метра вылöдз. Найöс вöчисны киöн. 1940-öд вояс помын геологыяс мупытшкöсса озырлун корсигöн писькöдісны юкмöс да веськалісны ва визьö.</p>
238	<p>Прилузское село Спаспоруб – родина двух Героев Советского Союза. Иван Петрович Марков (1913-1941) совершил подвиг во время Советско-финской войны и стал первым Героем Советского союза из Коми АССР. Виктор Иванович Лобанов (1925-1996) получил звание Героя за форсирование Днепра во время Великой Отечественной войны.</p>	<p>Луздор районса Спаспоруб сиктын чужлöмаöсь Сöветскöй Союзса кык геройлöн. Иван Петрович Марков (1913-1941) Сöветскöй Союз да Финляндия костын война дырйи подвигысь лоис Коми АССР-ысь Сöветскöй Союзса медводдза геройöн. Виктор Иванович Лобановлы (1925-1996) Айму вöсна Ыджыд тыш дырйи Днепр ю косьöн вуджöмысь сетісны Герой ним.</p>
237	<p>Владимир Никонович Старовский (1905-1975) родился в селе Помоздино Усть-Сысольского уезда, доктор экономических наук, профессор. Первый начальник Центрального статистического управления при Совете Министров СССР – Министр СССР.</p>	<p>Владимир Никонович Старовский (1905-1975) чужлöма Усть-Сысольскöй уездса Помöсдін сиктын, экономика наукаса доктор, профессор. СССР-са Министрьяс Сöвет бердын Статистика нуöдöмön шöр веськöдланінса медводдза начальник – СССР-са министр.</p>

236	<p>Первый кинотеатр в Усть-Сысольске возвели в 1923 году. Деревянное одноэтажное здание стояло на перекрёстке нынешних улиц Куратова и Кирова. В 1920-е годы демонстрировались только немые фильмы в сопровождении тапера. В марте 1940 года открылся кинотеатр, получивший название «Родина».</p>	<p>Усть-Сысольскын медводдза кинотеатрсо восьтісны 1923 воын. Оти судтаа пу керка сулаліс öнія Куратов да Киров уличьяслöн туйвежын. 1920-öд воясын петкöдлісны сомын немöй фильмьяс таперлöн ворсöмön. 1940 вося рака тöлысьын восьтісны кинотеатр. Сылы сетісны «Родина» ним.</p>
235	<p>На территории Сысольского лесничества расположен питомник площадью 20 гектаров, лесосеменная плантация и единственный тепличный комплекс по выращиванию саженцев с закрытой корневой системой.</p>	<p>Сыктивса лесничествоын эм 20 гектар ыджда питомник, кöйдьысь пу быдтан плантация да гырничьясын быдмөгьяс быдтан öти тепличнöй комплекс.</p>
234	<p>В селе Грива Койгородского района проводится фольклорный праздник «Зымгыштам» (Пошумим, попляшем), на который приезжают гости со всей республики. Также здесь сохранился коми свадебный обряд, проводимый у колодца. Молодожёны до сих пор выполняют обрядовые действия, переданные от поколения к поколению.</p>	<p>Койгорт районса Грива сиктын нуöдöны «Зымгыштам» фольклорнöй гаж, кытчö волöны став республикаысь гöсьтьяс. Сіджö тані видзисны коми кöлысь дырйи струба дорын нуöдан обряд. Том гозья пöль-пöчьяс моз нуöдöны обрядьяссö.</p>